

Project-Related Bibliography (working bibliography)

Table of Contents

1. WOLD.....	1
2. Core Vocabulary, Swadesh.....	2
3. Purism	3
4. Language Contact and Slavic Related Loanword Research	3
5. Morphology.....	5
6. Semantics	5
7. Miscellaneous	5

1. WOLD

Awagana, Ari; Wolff, H. Ekkehard; Löhr, Doris (2009): Loanwords in Hausa, a Chadic language in West Africa. In: Haspelmath, Martin et al. (eds.): *Loanwords in the world's languages. A comparative handbook*. Berlin [etc.]: de Gruyter; 142–165.

Bartels, Hauke (2009): Loanwords in Lower Sorbian, a Slavic language in Germany. In: Haspelmath, Martin et al. (eds.): *Loanwords in the world's languages. A comparative handbook*. Berlin [etc.]: de Gruyter; 304–323.

Elšík, Viktor (2009): Loanwords in Selice Romani, an Indo-Aryan language of Slovakia. In: Haspelmath, Martin et al. (eds.): *Loanwords in the world's languages. A comparative handbook*. Berlin [etc.]: de Gruyter; 260–303.

Gardani, Francesco (2011): [Rez.] Martin Haspelmath & Uri Tadmor, eds. 2009. Loanwords in the world's languages. A comparative handbook. Berlin: Mouton de Gruyter. Pp. xxi+1081, in: *Folia Linguistica* 45 (1); 215–221.

Grant, Anthony P. (2009): Loanwords in British English. In: Haspelmath, Martin et al. (eds.): *Loanwords in the world's languages. A comparative handbook*. Berlin [etc.]: de Gruyter; 360–383.

Haspelmath, Martin (2003): *Loanword Typology: Steps toward a systematic cross-linguistic study of lexical borrowability*. Manuscript. Online available at <http://email.eva.mpg.de/~haspelmt/StepsBorrowability>.

Haspelmath, Martin; Tadmor, Uri (eds.) (2009): *Loanwords in the world's languages. A comparative handbook*. Berlin [etc.]: de Gruyter.

Haspelmath, Martin; Tadmor, Uri (2009): The Loanword Typology project and the World Loanword Database. In: Haspelmath, Martin et al. (eds.): *Loanwords in the world's languages. A comparative handbook*. Berlin [etc.]: de Gruyter; 1–34.

Haspelmath, Martin (2009): Lexical borrowing: Concepts and issues. In: Haspelmath, Martin et al. (eds.): *Loanwords in the world's languages. A comparative handbook*. Berlin [etc.]: de Gruyter; 35–54.

- Kossmann, Maarten (2009): Loanwords in Tarifiyt, a Berber language of Morocco. In: Haspelmath, Martin et al. (eds.): *Loanwords in the world's languages. A comparative handbook*. Berlin [etc.]: de Gruyter; 191–214.
- Löhr, Doris; Wolff, H. Ekkehard; Awagana, Ari (2009): Loanwords in Kanuri, a Saharan language. In: Haspelmath, Martin et al. (eds.): *Loanwords in the world's languages. A comparative handbook*. Berlin [etc.]: de Gruyter; 166–188.
- Matras, Yaron (2012): [Rez.] Loanwords in the world's languages: A comparative handbook. Ed. by MARTIN HASPELMATH and URI TADMOR. Berlin: Mouton de Gruyter, 2009, in: *Language* 88 (3); 647–652.
- Mous, Maarten; Qorro, Martha (2009): Loanwords in Iraqw, a Cushitic language of Tanzania. In: Haspelmath, Martin et al. (eds.): *Loanwords in the world's languages. A comparative handbook*. Berlin [etc.]: de Gruyter; 103–123.
- Pakendorf, Brigitte; Novgorodov, Innokentij N. (2009): Loanwords in Sakha (Yakut), a Turkic language of Siberia. In: Haspelmath, Martin et al. (eds.): *Loanwords in the world's languages. A comparative handbook*. Berlin [etc.]: de Gruyter; 496–524.
- Rachilina, Ekaterina Vladimirovna; Ryžova, Dar'Ja Aleksandrovna (2011): [Rez.] M. Haspelmath, U. Tadmor (eds.). Loanwords in the world's languages: A comparative handbook. Berlin: De Gruyter Mouton, 2009, in: *Voprosy Jazykoznanija* 6; 126–133.
- Schuhmann, Roland (2009): Loanwords in Old High German. In: Haspelmath, Martin et al. (eds.): *Loanwords in the world's languages. A comparative handbook*. Berlin [etc.]: de Gruyter; 330–337.
- Schulte, Kim (2009): Loanwords in Romanian. In: Haspelmath, Martin et al. (eds.): *Loanwords in the world's languages. A comparative handbook*. Berlin [etc.]: de Gruyter; 230–259.
- Suthiwan, Titima; Tadmor, Uri (2009): Loanwords in Thai. In: Haspelmath, Martin et al. (eds.): *Loanwords in the world's languages. A comparative handbook*. Berlin [etc.]: de Gruyter; 599–616.
- Tadmor, Uri (2009): Loanwords in the world's languages: Findings and results. In: Haspelmath, Martin et al. (eds.): *Loanwords in the world's languages. A comparative handbook*. Berlin [etc.]: de Gruyter; 55–75.
- Tadmor, Uri; Haspelmath, Martin; Taylor, Bradley (2010): Borrowability and the notion of basic vocabulary, in: *Diachronica: International Journal for Historical Linguistics* 27 (2); 226–246.
- Wiebusch, Thekla; Tadmor, Uri (2009): Loanwords in Mandarin Chinese. In: Haspelmath, Martin et al. (eds.): *Loanwords in the world's languages. A comparative handbook*. Berlin [etc.]: de Gruyter; 575–598.

2. Core Vocabulary, Swadesh

- Buck, Carl Darling (1949): *A Dictionary of Selected Synonyms in the Principal Indo-European Languages. A contribution to the history of ideas*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Dahl, Östen (2004): *The growth and maintenance of linguistic complexity*. Amsterdam [etc.]: Benjamins (= Studies in language companion series, 71).

- Haarmann, Harald (1990): "Basic" Vocabulary and Language Contacts: The Disillusion of Glottochronology, in: *Indogermanische Forschungen* 95; 1–37.
- Heggarty, Paul (2010): Beyond lexicostatistics: How to get more out of 'word list' comparisons, in: *Diachronica* 27 (2); 301–324.
- McMahon, April M. S. (2005): Introduction, in: *Transactions of the Philological Society* 103 (2); 113–119.
- McMahon, April M. S.; Heggarty, Paul; McMahon, Robert; Slaska, Natalia (2005): *Swadesh Sublists and the benefits of borrowing: an Andean case study*, in: *Transactions of the Philological Society* 103 (2); 147–170.
- McMahon, April M. S. (2010): Computational models and language contact. In: Hickey, Raymond (ed.): *The handbook of language contact*. Malden/Mass. [etc.]: Wiley-Blackwell; 128–147.
- Slaska, Natalia (2005): Lexicostatistics away from the armchair: handling people, props and problems, in: *Transactions of the Philological Society* 103 (2); 221–242.
- Zenner, Eline; Speelman, Dirk; Geeraerts, Dirk (2014): Core vocabulary, borrowability and entrenchment: A usage-based onomasiological approach, in: *Diachronica - International Journal for Historical Linguistics* 31 (1); 74–105.
- Žuravlev, Anatolij F. (1994): *Leksikostatističeskoe modelirovanie sistemy slavjanskogo jazykovogo rodstva*. Moskva: Izdat. Indrik.

3. Purism

- von Polenz, Peter (1967): Fremdwort und Lehnwort sprachwissenschaftlich betrachtet, in: *Muttersprache* 77 (12); 65–80. Online available at <http://www.vds-ev.de/texte-zur-deutschen-sprache/695-peter-von-polenz-fremdwort-und-lehnwort-sprachwissenschaftlich-betrachtet>.
- Thomas, George (1988): Towards a Typology of Lexical Purism in the Slavic Literary Languages, in: *Canadian Slavonic Papers (CSP)* 30 (1); 96–111.
- Wexler, Paul (1971): Diglossia, Language Standardization and Purism: Parameters for a Typology of Literary Languages, in: *Lingua* 27; 330–354.

4. Language Contact and Slavic Related Loanword Research

- Comrie, Bernard (2000): Language contact, lexical borrowing, and semantic fields. In: Gilbers, Dicky et al. (eds.): *Languages in contact*. Amsterdam: Rodopi; 73–86 (= Studies in Slavic and General linguistics, 28).
- Dahmen, Wolfgang et al. (eds.) (2006): *Lexikalischer Sprachkontakt in Südosteuropa. Romanistisches Kolloquium XII*. Tübingen: Narr (= Tübinger Beiträge zur Linguistik, 447; Romanistisches Kolloquium, 12).
- Goebel, Hans; Nelde, Peter; Starý, Zdenek; Wölck, Wolfgang (eds.) (1996): *Kontaktlinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*. 1. Halbband. Berlin [etc.]: Mouton De Gruyter (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 12,1).

- Grenoble, Lenore A. (2010): Contact and the development of the Slavic languages. In: Raymond Hickey (ed.): *The handbook of language contact*. Malden/Mass. [etc.]: Wiley-Blackwell; 581–597.
- Hentschel, Gerd (1995): Zur "Seuche" des deutschen Lehnworts im Polnischen und zu den "Selbstheilungskräften" dagegen. In: Bochnakowa, Anna et al. (eds.): *Munus Amicitiae – Studia linguistica in honorem Witoldi Mańczak septuagenarii*. Kraków: Uniwersytet Jagielloński; 69–78.
- Hentschel, Gerd; Menzel, Thomas (2001): Zum Ausscheiden deutscher Lehnwörter aus dem Wortschatz der polnischen Literatursprache im 19. und Anfang des 20. Jahrhunderts. In: Gierlak, Maria et al. (eds.): *Im Wechselspiel der Kulturen. Festschrift für Professor Karol Sauerland*. Toruń: Wydawn. Uniwersytetu Mikołaja Kopernika; 185–208.
- Hickey, Raymond (ed.) (2010): *The handbook of language contact*. Malden/Mass. [etc.]: Wiley-Blackwell.
- Hickey, Raymond (2010): Language Contact: Reconsideration and Reassessment. In: Raymond Hickey (ed.): *The handbook of language contact*. Malden/Mass. [etc.]: Wiley-Blackwell; 1–28.
- Matl, Josef (1958): Deutsche Lehn- und Fremdwörter in den südosteuropäischen Sprachen als volks- und kulturgeschichtliche Quelle, in: *Südostdeutsches Archiv* 1; 105–110.
- Otten, Fred (2014): Jüngere Lehnwortschatzschichten. In: Kempgen, Sebastian et al. (eds.): *Die slavischen Sprachen. Band 2. Ein internationales Handbuch zu ihrer Struktur, ihrer Geschichte und ihrer Erforschung*. Berlin: de Gruyter Mouton; 1721–1733 (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 32,2).
- Rabus, Achim (2011): Innerslavischer Kontakt: Sprach- oder Dialektkontakt? In: Mendoza, Imke et al. (eds.): *Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit als Herausforderung für Soziolinguistik und Systemlinguistik. Ausgewählte Beiträge des gleichnamigen Workshops der 37. Österreichischen Linguistiktagung 2009*. München: Lincom; 121–131 (= Lincom studies in language typology, 20).
- Rabus, Achim (2015): Deutsch-slavischer Kontakt: Was macht den Unterschied aus? In: Bartels, Hauke et al. (eds.): *Einflüsse des Deutschen auf das grammatische System slawischer Sprachen*. Bautzen: Domowina; 55–70 (= Schriften des Sorbischen Instituts, 62).
- Schaller, Helmut Wilhelm (1984): Das byzantinische Erbe im Wortschatz der Balkansprachen. In: Girke, Wolfgang et al. (eds.): *Aspekte der Slavistik. Festschrift für Josef Schrenk*. München: Sagner; 191–196 (= Slavistische Beiträge, 180).
- Thomason, Sarah Grey; Kaufman, Terrence (1988): *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*. Berkeley [etc.]: University of California Press.
- Thomason, Sarah Grey (1997): A typology of contact languages. In: Spears, Arthur K. et al. (eds.): *The Structure and Status of Pidgins and Creoles. Including selected papers from meetings of the Society for Pidgin and Creole linguistics*. Amsterdam [etc.]: Benjamins; 71–88 (= Creole Language Library, 19).
- Thomason, Sarah Grey (2001): *Language contact. An introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Tzitzilis, Christos (1999): Der Einfluß des Griechischen in Südosteuropa. In: Hinrichs, Uwe (ed.): *Handbuch der Südosteuropa-Linguistik*. In collaboration with Uwe Büttner. Wiesbaden: Harrassowitz; 585–617 (= Slavistische Studienbücher, N. F., 10).

Weinreich, Uriel (1964): *Languages in contact: findings and problems*. 3. print. London [etc.]: Mouton.

Weinreich, Uriel (1976): *Sprachen in Kontakt. Ergebnisse und Probleme der Zeisprachigkeitsforschung*. Mit einem Vorw. von André Martinet. Hrsg. und mit einem Nachw. zur dt. Ausg. vers. von A. de Vincenz. München: Beck.

5. Morphology

Sakel, Jeanette (2007): Types of loans: Matter and pattern. In: Yaron Matras et al. (eds.): *Grammatical Borrowing in Cross-Linguistic Perspective*. Berlin [etc.]: Mouton De Gruyter; 15–29 (= Empirical approaches to language typology, 38).

6. Semantics

Krefeld, Thomas (1999): Cognitive ease and lexical borrowing: the recategorization of body parts in Romance. In: Blank, Andreas et al. (eds.): *Historical Semantics and Cognition*. Berlin: Mouton De Gruyter; 259–277 (= Cognitive Linguistics Research, 13).

Manczak, Witold (1985): Semantic development of borrowings. In: Fisiak, Jacek (ed.): *Historical Semantics. Historical Word-Formations*. Berlin [etc.]: Mouton; 367–375 (= Trends in linguistics; Studies and monographs, 29).

Nogle, Lawrence Elwayne (1974): *Method and theory in the semantics and cognition of kinship terminology*. The Hague [etc.]: Mouton (= Janua linguarum, Series minor, 205).

7. Miscellaneous

Backus, Ad (2013): A usage-based approach to borrowability. In: Zenner, Eline et al. (eds.): *New Perspectives on Lexical Borrowing. Onomasiological, Methodological and Phraseological Innovations*. Boston [etc.]: de Gruyter; 19–39 (= Language Contact and Bilingualism [LCB], 7).

Borin, Lars; Comrie, Bernard; Saxena, Anju (2013): The Intercontinental Dictionary Series – a rich and principled database for language comparison. In: Saxena, Anju et al. (eds.): *Approaches to measuring linguistic differences*. Berlin: de Gruyter Mouton; 285–302 (= Trends in Linguistics. Studies and Monographs, 265).

Braun, Peter (1989): Internationalisms: identical vocabularies in European languages. In: Coulmas, Florian (ed.): *Language adaptation*. Cambridge [etc.]: Cambridge University Press; 158–167.

Braun, Peter; Schaefer, Burkhard; Volmert, Johannes (eds.) (1990): *Internationalismen. Studien zur interlingualen Lexikologie und Lexikographie*. Bd. 1. Tübingen: Niemeyer (= Reihe germanistische Linguistik, 102).

Braun, Peter (1990): Internationalismen - Gleiche Wortschätze in europäischen Sprachen. In: Braun, Peter et al. (eds.): *Internationalismen. Studien zur interlingualen Lexikologie und Lexikographie*. Bd. 1. Tübingen: Niemeyer; 13–33 (= Reihe germanistische Linguistik, 102).

- Braun, Peter; Schaefer, Burkhard; Volmert, Johannes (eds.) (2003): *Internationalismen: Studien zur interlingualen Lexikologie und Lexikographie*. Bd. 2. Tübingen: Niemeyer (= Reihe germanistische Linguistik, 246).
- Finkenstaedt, Thomas; Wolff, Dieter (1973): *Ordered profusion: Studies in dictionaries and the English lexicon*. Mit Beiträgen von Joachim H. Neuhaus und Winfried Herget. Heidelberg: Winter (= Annales Universitatis Saraviensis, Reihe Philosophische Fakultät, 13).
- Haugen, Einar (1950): The Analysis of Linguistic Borrowing, in: *Language* 26 (2); 210–231.
- Hock, Hans Henrich; Joseph, Brian D. (1996): *Language history, language change, and language relationship. An introduction to historical and comparative linguistics*. Berlin [etc.]: Mouton De Gruyter (= Trends in linguistics, Studies and Monographs, 93).
- Hoffer, Bates L. (1996): Borrowing. In: Goebel, Hans et al. (eds.): *Kontaktlinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*. 1. Halbband. Berlin [etc.]: Mouton De Gruyter; 541–549 (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 12,1).
- van Hout, Roeland; Muysken, Pieter (1994): Modeling Lexical Borrowability, in: *Language Variation and Change* 6 (1); 39–62.
- Ke, Jinyun; Minett, James W.; Au, Ching-Pong; Wang, William S.-Y. (2002): Self-organization and Selection in the Emergence of Vocabulary, in: *Complexity* 7-8 (3); 41–54.
- Onysko, Alexander; Winter-Froemel, Esme (2011): Necessary loans - luxury loans? Exploring the pragmatic dimension of borrowing, in: *Journal of Pragmatics* 43 (6); 1550–1567.
- Rohde, Ada; Stefanowitsch, Anatol; Kemmer, Suzanne (2006): *Loanwords in a usage-based model*. Essen: LAUD (LAUD Series B: Applied and Interdisciplinary Papers, 296). Online available at <http://www.linse.uni-due.de/laud-downloadliste/articles/loanwords-in-a-usage-based-model.html>.
- Soares Da Silva, Augusto (2013): Measuring and comparing the use and success of loanwords in Portugal and Brazil: A corpus-based and concept-based sociolectometrical approach. In: Zenner, Eline et al. (eds.): *New Perspectives on Lexical Borrowing. Onomasiological, Methodological and Phraseological Innovations*. Boston [etc.]: de Gruyter; 101–141 (= Language Contact and Bilingualism [LCB], 7).
- Zenner, Eline; Speelman, Dirk; Geeraerts, Dirk (2013): Cognitive Sociolinguistics meets loanword research: Measuring variation in the success of anglicisms in Dutch. In: Janda, Laura A. (ed.): *Cognitive linguistics. The quantitative turn. The essential reader*. Berlin [etc.]: de Gruyter Mouton; 251–294.
- Zenner, Eline; Kristiansen, Gitte (2013): Introduction: Onomasiological, methodological and phraseological perspectives on lexical borrowing. In: Zenner, Eline et al. (eds.): *New Perspectives on Lexical Borrowing. Onomasiological, Methodological and Phraseological Innovations*. Boston [etc.]: de Gruyter; 1–18 (= Language Contact and Bilingualism [LCB], 7).
- Zenner, Eline; Speelman, Dirk; Geeraerts, Dirk (2013): What makes a catchphrase catchy? Possible determinants in the borrowability of English catchphrases in Dutch. In: Zenner, Eline et al. (eds.): *New Perspectives on Lexical Borrowing. Onomasiological, Methodological and Phraseological Innovations*. Boston [etc.]: de Gruyter; 41–64 (= Language Contact and Bilingualism [LCB], 7).

This bibliography has been compiled by Emmerich Kelih and Catharina Krebs-Garić. The bibliography will be continuously expanded and claims not to be exhaustive. Last update: June 15, 2016. For further informations contact <lissl.slawistik@univie.ac.at>. – Diese Bibliographie wurde von Emmerich Kelih und Catharina Krebs-Garić erstellt. Es handelt sich um eine in Arbeit befindliche Bibliographie, welche laufend ergänzt wird und daher keinen Anspruch auf Vollständigkeit erhebt. Letzte Aktualisierung: 15. Juni 2016. Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte <lissl.slawistik@univie.ac.at>.

For further references cf. / Für weitere Literatur siehe: Heidermanns, Frank (2005): *Bibliographie zur indogermanischen Wortforschung. Wortbildung, Etymologie, Onomasiologie und Lehnwortschichten der alten und modernen indogermanischen Sprachen in systematischen Publikationen ab 1800*. Bd. 1-3. Tübingen: Niemeyer.